Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z połowy plemienia Manassesa: osiemnaście tysięcy tych, którzy imiennie zostali naznaczeni, by pójść i obwołać Dawida królem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z połowy plemienia Manassesa: osiemnaście tysięcy tych, którzy imiennie zostali wyznaczeni, by pójść i obwołać Dawida królem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Issachara, umiejących rozpoznać czasy, tak że wiedzieli, co Izrael ma czynić — dwustu naczelników, a wszyscy ich bracia stawali na ich rozkazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z synów Isascharowych, umiejących rozeznawać czasy, tak iż wiedzieli, co kiedy czynić miał Izrael, książąt ich dwieście; a wszyscy bracia ich przestawali na radzie ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów też Issachar mężowie umiejętni, którzy znali każde czasy ku rozkazowaniu, co by czynić miał Izrael, książąt dwieście, a wszytek ostatek pokolenia, rady ich naśladował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z połowy pokolenia Manassesa osiemnaście tysięcy, którzy imiennie zostali wyznaczeni, aby pójść i ustanowić Dawida królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z połowy plemienia Manassesa osiemnaście tysięcy, którzy imiennie zostali wyznaczeni, że mają pójść i ogłosić Dawida królem; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z połowy plemienia Manassesa było osiemnaście tysięcy wyznaczonych z imienia, aby pójść i ustanowić Dawida królem; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z połowy plemienia Manassesa przybyło osiemnaście tysięcy imiennie wyznaczonych, aby ustanowić Dawida królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z połowy pokolenia Manassego było 18. 000. [imiennie] wyznaczonych, aby poszli i ogłosili Dawida królem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з половини племени Манассії вісімнадцять тисяч, які називалися по імені, щоб поставити царем Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z synów Issachara, co umieli rozeznawać czasy; tak, że wiedzieli, co ma czynić Israel – dwustu przywódców; zaś wszyscy ich bracia byli w ich radzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z synów Issachara – umiejących rozpoznawać czasy, by wiedzieć, co Izrael powinien czynić – było dwustu ich dowódców, a wszyscy ich bracia byli na ich rozkazy. |